



MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 330

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 24 decembrie 1992

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
116. — Lege pentru ratificarea Convenției privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962)	1	Convenție privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor	2—3
		230. — Decret cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962)	3

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Convenției privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962)

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Convenția privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962).

Art. 2. — Ratificarea se face cu următoarea rezervă :
„România nu va aplica dispozițiile paragrafului 2 din art. 1 din convenție referitoare la celebrarea căsătoriei în absența unuia dintre viitorii soți”.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 1 septembrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
prof. univ. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 24 noiembrie 1992, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

București, 15 decembrie 1992.
Nr. 116.

C O N V E N Ţ I E

privind consimţămîntul la căsătorie, vîrsta minimă pentru căsătorie şi înregistrarea căsătoriilor *)

P R E A M B U L

Statele contractante,
 în dorinţa, potrivit Cartei Naţiunilor Unite, de a favoriza respectul universal şi efectiv al drepturilor omului şi al libertăţilor pentru toţi, fără deosebire de rasă, de sex, de limbă sau de religie, reamintind că art. 16 din Declaraţia universală a drepturilor omului stipulează că :
 „1) Începînd de la vîrsta nubilă, bărbatul şi femeia, fără vreo restricţie privitor la rasă, naţionalitate sau religie, au dreptul să se căsătorească şi să întemeieze o familie. Ei au drepturi egale cu privire la căsătorie, în timpul căsătoriei şi la desfacerea acesteia.
 2) Căsătoria nu se poate încheia decît cu liberul şi deplinul consimţămînt al viitorilor soţi.“,
 reamintind, deopotrivă, că în Rezoluţia sa nr. 843 (IX), din 17 decembrie 1954, Adunarea generală a Organizaţiei Naţiunilor Unite a declarat că anumite cutume, legi şi practici din trecut, privind căsătoria şi familia erau incompatibile cu principiile enunţate în Carta Naţiunilor Unite şi în Declaraţia universală a drepturilor omului,
 afirmînd din nou că toate statele, inclusiv cele care au sau îşi asumă răspunderea administrării de teritorii neautonome ori de teritorii sub tutelă pînă la accesul lor la independenţă, urmează să ia toate măsurile utile în vederea abolirii acestor cutume, legi şi practici din trecut, asigurînd, între altele, întreaga libertate în alegerea soţului, abolind în totalitate căsătoria copiilor şi practica logodnei tinerelor fete mai înainte de vîrsta nubilă, instituind, după caz, sancţiunile potrivite şi înfiinţînd un serviciu de stare civilă sau un alt serviciu care să înregistreze toate căsătoriile,
 au convenit asupra dispoziţiilor ce urmează :

ARTICOLUL 1

1. Nici o căsătorie nu se va putea încheia legal fără liberul şi deplinul consimţămînt al ambelor părţi, acest consimţămînt trebuind a fi exprimat de ele însele personal, în prezenţa autorităţii competente să officieze căsătoria şi a martorilor, în urma unei publicităţi suficiente, potrivit dispoziţiilor legii.

2. Independent de cele dispuse în paragraful 1 de mai sus, prezenţa uneia dintre părţi nu se va cere dacă autoritatea competentă deţine dovada că împrejurările sînt excepţionale şi că această parte şi-a exprimat consimţămîntul său înaintea unei autorităţi competente şi în formele pe care le poate prescrie legea şi nu l-a retractat.

ARTICOLUL 2

Statele părţi la prezenta convenţie vor lua măsurile legislative necesare, spre a specifica o vîrstă minimă pentru căsătorie. Nu vor putea încheia legal căsătoria persoanele care nu vor fi împlinit această vîrstă, în afara unei dispense de vîrstă încuviinţate de autoritatea competentă, şi anume pentru motive grave şi în interesul viitorilor soţi.

ARTICOLUL 3

Toate căsătoriile trebuie să fie înscrise de autoritatea competentă într-un registru oficial.

ARTICOLUL 4

1. Prezenta convenţie va fi deschisă, pînă la 31 decembrie 1963, semnării de către toate statele membre ale Organizaţiei Naţiunilor Unite sau membre ale uneia dintre instituţiile specializate şi de către celelalte state pe care Adunarea generală a Organizaţiei Naţiunilor Unite le va fi invitat să devină părţi la convenţie.

2. Prezenta convenţie este supusă ratificării, iar instrumentele de ratificare se vor depune pe lângă Secretariatul General al Naţiunilor Unite.

ARTICOLUL 5

Toate statele vizate la paragraful 1 al art. 4 vor putea adera la prezenta convenţie.

2. Aderarea se va face prin depunerea unui instrument de aderare pe lângă Secretariatul General al Organizaţiei Naţiunilor Unite.

ARTICOLUL 6

1. Prezenta convenţie va intra în vigoare în cea de-a nouăzecea zi ce va urma datei depunerii celui de-al optulea instrument de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare dintre statele care vor ratifica convenţia sau vor adera la aceasta după depunerea celui de-al optulea instrument de ratificare sau de aderare, convenţia va intra în vigoare în cea de-a nouăzecea zi ce va urma datei depunerii de către acest stat a instrumentului său de ratificare sau de aderare.

ARTICOLUL 7

1. Orice stat contractant poate denunţa prezenta convenţie prin notificare scrisă adresată secretarului general al Organizaţiei Naţiunilor Unite. Denunţarea dobîndeşte efect după un an de la data la care secretarul general a primit notificarea acesteia.

2. Prezenta convenţie va înceta de a fi în vigoare începînd de la data la care dobîndeşte efect denunţarea care va readuce numărul părţilor la mai puţin de opt.

ARTICOLUL 8

Orice diferend între două sau mai multe state contractante cu privire la interpretarea sau la aplicarea prezentei convenţii, care nu va fi fost soluţionat pe cale de negocieri, va fi supus, spre a decide, Curţii Internaţionale de Justiţie, la cererea tuturor părţilor aflate în diferend, afară dacă numitele părţi nu au convenit asupra unui alt mod de reglementare.

*) Traducere.

ARTICOLUL 9

Se vor notifica, de către secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, tuturor statelor membre ale organizației și statelor nemembre vizate la paragraful 1 al art. 4 din prezenta convenție :

- a) semnăturile date și instrumentele de ratificare primite potrivit art. 4 ;
- b) instrumentele de aderare primite potrivit art. 5 ;
- c) data la care convenția va intra în vigoare potrivit art. 6 ;
- d) notificările de denunțare primite potrivit dispozițiilor paragrafului 1 al art. 7 ;
- e) încetarea rezultată din aplicarea paragrafului 2 al art. 7.

ARTICOLUL 10

1. Prezenta convenție, ale cărei texte în limbile engleză, chineză, spaniolă, franceză și rusă fac deopotrivă credință, va fi depusă în arhivele Organizației Națiunilor Unite.

2. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va comunica o copie, certificată conform convenției tuturor statelor membre ale organizației și statelor nemembre vizate la paragraful 1 al art. 4.

Drept pentru care subsemnații, împuterniciți în regulă, au semnat în numele guvernelor respective prezenta convenție, care a fost deschisă semnării la sediul Națiunilor Unite, la New York, în 10 decembrie 1962.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

cu privire la promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962)

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Convenției privind consimțământul la căsătorie, vârsta minimă pentru căsătorie și înregistrarea căsătoriilor, adoptată de Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite (New York, 10 decembrie 1962), și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 15 decembrie 1992.
Nr. 230.

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—13,00 la telefon 6.11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1993, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sînt următoarele :

	lei/trimestru
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	14.400
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	1.200
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	8.000
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	1.200
● COLECȚIA DE HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	2.000

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1993, sînt următoarele :

	lei
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț 1.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț 1.400
— extras-cerere pentru dobîndirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț 2.400
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț 1.800
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățămîntul superior	per cuvînt 20
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț 11.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :	
— pentru agenții economici care au funcționat în anii 1991 și 1992	per anunț 8.000
— pentru agenții economici care au funcționat numai în anul 1992	per anunț 7.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rînd coloană 300
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvînt 20

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.65.58.